

märklin
H0



Schnellzugwagen-Set
43935 / 43385

| | | | |
|----------------------------|-------|-----------------------------|--------|
| Inhaltsverzeichnis: | Seite | Indice de contenido: | Página |
| Sicherheitshinweise | 4 | Aviso de seguridad | 6 |
| Wichtige Hinweise | 4 | Notas importantes | 6 |
| Betriebshinweise | 3 / 8 | Instrucciones de uso | 3 / 8 |
| Ersatzteile | 10 | Recambios | 10 |

| | | | |
|-----------------------------|-------|---------------------------------|--------|
| Table of Contents: | Page | Indice del contenido: | Página |
| Safety Notes | 4 | Avvertenze per la sicurezza | 6 |
| Important Notes | 4 | Avvertenze importanti | 6 |
| Information about operation | 3 / 8 | Avvertenze per il funzionamento | 3 / 8 |
| Spare Parts | 10 | Pezzi di ricambio | 10 |

| | | | |
|---------------------------------------|-------|------------------------------|-------|
| Sommaire : | Page | Innehållsförteckning: | Sidan |
| Remarques importantes sur la sécurité | 5 | Säkerhetsanvisningar | 7 |
| Information importante | 5 | Viktig information | 7 |
| Remarques sur l'exploitation | 3 / 8 | Drifthanvisningar | 3 / 8 |
| Pièces de rechange | 10 | Reservdelar | 10 |

| | | | |
|-----------------------------|--------|-----------------------------|-------|
| Inhoudsopgave: | Pagina | Indholdsfortegnelse: | Side |
| Veiligheidsvoorschriften | 5 | Vink om sikkerhed | 7 |
| Belangrijke aanwijzing | 5 | Vigtige bemærkninger | 7 |
| Opmerkingen over de werking | 3 / 8 | Brugsanvisninger | 3 / 8 |
| Onderdelen | 10 | Reservelede | 10 |

Die Modelle sind maßstäblich gestaltet ohne Zugeständnisse an das Lichtraumprofil.

Die Modelle fahren im Gleisbogen ab 360 mm Radius, ein entsprechender Abstand für Oberleitungsmasten, Brückengeländer oder Signale muss aber eingehalten werden.

These models have been designed to be scale without concessions to the clearance gauge.

These models can run on curves with a radius of 360 mm / 14-3/16" or greater. Catenary masts, bridge railings or signals must be kept at an appropriate distance from the track however.

Les modèles sont représentées à l'échelle sans concessions au gabarit d'espace libre.

Le rayon minimal d'inscription en courbe est de 360 mm, mais il faut respecter une distance adéquate pour les mats de caténaire, les garde-fous de ponts ou les signaux.

De modellen zijn op schaal gevormd zonder concessies aan het profiel van vrije ruimte.

De modellen rijden in bogen vanaf 360 mm radius, overeenkomend met de afstand voor bovenleidingsmasten, brugrelingen of seinen, waarmee rekening gehouden moet worden.

Los modelos se han diseñado a escala sin concesiones al gálibo.

Los modelos en miniatura circulan por vías en curva a partir de 360 mm de radio, pero, sin embargo, debe respetarse la distancia correspondiente para postes de catenaria, barandillas de puente o señales.

Tali modelli sono modellate fedelmente alla scala senza concessioni al profilo della sagoma limite.

Tali modelli viaggiano nelle curve di binario a partire da 360 mm di raggio, tuttavia deve essere mantenuta una corrispettiva distanza per i pali della linea aerea, i parapetti dei ponti oppure i segnali.

„Modellerna är helt skalenligt utformade utan att några eftergifter gjorts för vagnsändarnas överhäng i kurvorna. Modellerna kan köras på räls med kurvradier från 360 mm och uppåt. Särskild hänsyn måste dock iakttagas beträffande avståndet mellan kurvskenor och kontaktledningsstolpar, broräcken, signalernas stolpar mm.“

„Modellen er udformet i målestoksforhold uden ændringer i fritrumsprofilen.

Modellen kan køre på kurvespor med mindsteradius 360 mm, men der skal sørges for en passende afstand til overledningsmaster, brogelændere eller signaler.“

Sicherheitshinweise

- Der Wagenverband darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder DCC) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagenverband darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1

Wichtige Hinweise

- Modell mit eingebauter Innenbeleuchtung.
- Innerhalb eines Wagenverbandes mit stromführenden Kupplungen **darf nur ein Schleifer verwendet werden.**
- Am Ende und Anfang eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 (E701630) verwendet werden. **Kurzschlussgefahr!** Siehe auch Seite 8.
- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Safety Notes

- This train is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or DCC).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This train must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

Important Notes

- Model with built-in interior lighting.
- **Only one pickup shoe may be used** in a car consist with current-conducting couplers.
- The 7203 (E701630) coupler must be used at the end and beginning of a train consist with. **Danger of short circuit!** See also Page 8.
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Remarques importantes sur la sécurité

- Le rame de voitures peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou DCC).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le rame de voitures peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

Information importante

- Eclairage intérieur intégré.
- Dans une rame de wagons équipés d'attaches conducteurs de courant, **seul un frotteur doit être utilisé.**
- L'utilisation de l'attache réf. 7203 (E701630) est impérative aux deux extrémités d'une rame de voitures avec attache conducteur de courant. **Risque de court-circuit!** Voir page 8.
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Veiligheidsvoorschriften

- Het treinsamenstelling mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of DCC) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het treinsamenstelling mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

Belangrijke aanwijzing

- Het model heeft ingebouwde binnenverlichting.
- Als de trein voorzien is van stroomvoerende koppelingen, mag er slechts **één sleper gebruikt worden.**
- Aan het begin en aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen moet de koppeling 7203 (E701630) gebruikt worden. **Kortsluitgevaar!** Zie ook pag. 8.
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Aviso de seguridad

- El tren está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o DCC).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del tren deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema operativo.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** El coche presenta esquinas y puntas cortantes propias de la funcionalidad del vehículo.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

Notas importantes

- Equipado con alumbrado interior.
- Dentro de un convoy con enganches portacorriente, **está permitido utilizar solo un patín.**
- Al final y al comienzo del convoy de coches con enganche portacorriente se debe instalar el enganche 7203 (E701630). **¡Peligo de cortocircuito!**
Véase además página 8.
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Avvertenze per la sicurezza

- Il treno deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure DCC).
- Impiegare soltanto alimentatori “switching” e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- Il treno non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell’aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

Avvertenze importanti

- Modello con illuminazione interna incorporata.
- All’interno di una composizione di carrozze con ganci conduttori **di corrente deve venire impiegato soltanto un pattino.**
- Alla fine ed al principio di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente deve venire impiegato il gancio 7203 (E701630). **Peligolo di corto circuito!**
Si veda anche pagina 8.
- Le istruzioni di impiego e l’imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Sikkerhedsanvisninger

- Tåget får endast køras med ett därtill avsett driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC).
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Tåget får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

Viktig information

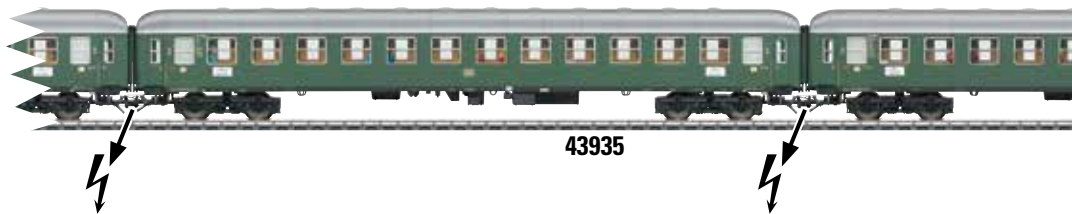
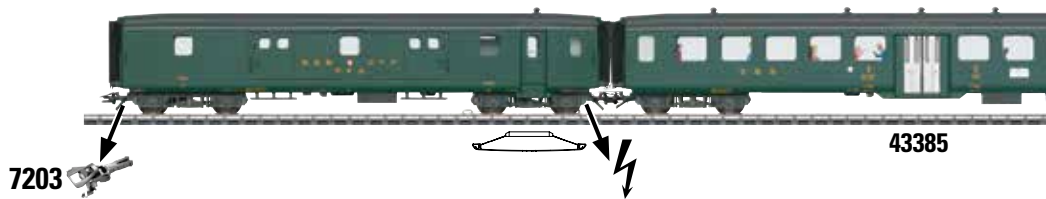
- Modell med inbyggd vagnsbelysning.
- I ett uppkopplat persontåg med strömledande koppel **får endast en enda släpsko användas!**
- I början och slutet av ett vagnset med strömledande koppel måste koppel nr 7203 (E701630) användas! **WARNING FÖR KORTSLUTNING!**
Se även sidan 8.
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

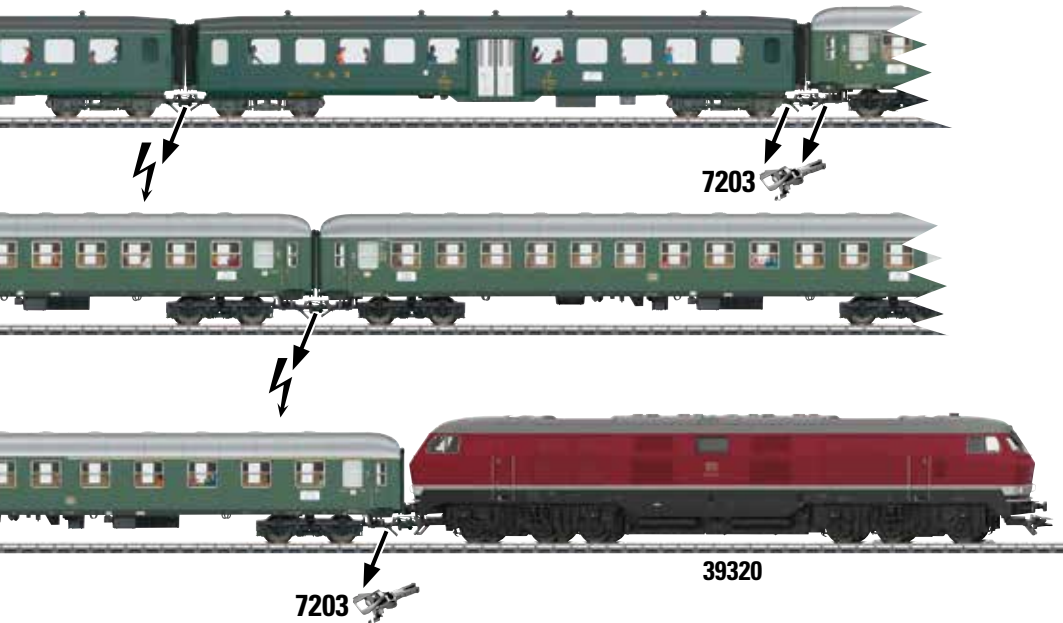
Vink om sikkerhed

- Tøget må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Tøget må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

Vigtige bemærkninger

- Modellen har indbygget indvendig belysning.
- Indenfor et vogntog med strømførende koblinger, **må der kun anvendes en slæbesko.**
- I slutningen og begyndelsen af en vognrække med strømførende kobling skal koblingen 7203 (E701630) anvendes. **Fare for kortslutning!**
Se også side 8.
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html





⚡ = stromführende Kupplung; current-conducting couplers; Accouplements conducteurs; Spannunggeleidende koppelingen; Conductoresde corriente; Conduttori di corrente; Strömledande kopplern; Stromforende koblinger



43935 - Abteilwagen 1./2. Klasse

| | |
|----------------------------|----------|
| Drehgestell 1 | E109 520 |
| Drehgestell 2 | E196 754 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Kupplungsdeichsel | E214 980 |
| Schaltchieberfeder | 7 194 |
| Distanzblech | E109 525 |
| Stromführende Kurzkupplung | E290 764 |
| Lichtkörper rot | E109 517 |
| Übergang | E315 660 |
| Kontaktfeder | E239 830 |
| Linenschraube 1,6 x 5 | E786 330 |
| Kurzkupplung (7203) | E701 630 |

43935 - Abteilwagen 2. Klasse

| | |
|----------------------------|----------|
| Drehgestell 1 | E109 520 |
| Drehgestell 2 | E196 754 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Kupplungsdeichsel | E214 980 |
| Schaltchieberfeder | 7 194 |
| Distanzblech | E109 525 |
| Stromführende Kurzkupplung | E290 764 |
| Lichtkörper rot | E109 517 |
| Übergang | E315 660 |
| Kontaktfeder | E239 830 |

43935 - Halbspeisewagen 2. Klasse

| | |
|------------------------------------|----------|
| Drehgestell 1 | E150 356 |
| Drehgestell 2 | E150 357 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Kupplungsdeichsel | E214 980 |
| Schaltchieberfeder | 7 194 |
| Distanzblech | E109 525 |
| Anschlußset asymmetrisch für 73400 | 73 406 |
| Stecker 1pol | E116 957 |
| Blattfeder | E201 081 |
| Buchse 1pol | E104 809 |
| Stromführende Kurzkupplung | E290 764 |
| Lichtkörper rot | E109 517 |
| Übergang | E315 660 |
| Kontaktfeder | E239 830 |
| Kurzkupplung (7203) | E701 630 |

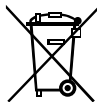
43385 - Leichtstahl-Sitzwagen 2. Klasse

| | |
|----------------------------|----------|
| Puffer | E116 887 |
| Kupplungsdeichsel | E214 980 |
| Schaltschieberfeder | E213 730 |
| Distanzblech | E322 220 |
| Stromführende Kurzkupplung | E290 764 |
| Kurzkupplung (7203) | E701 630 |
| Drehgestellrahmen | E236 042 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Faltenbalg, lang | E490 390 |
| Linsenschraube 1,6 x 5 | E786 330 |
| Blattfeder | E210 240 |
| Kontaktfeder | E239 830 |

43385 - Leichtstahl-Gepäckwagen

| | |
|----------------------------|----------|
| Puffer | E116 887 |
| Kupplungsdeichsel | E214 980 |
| Schaltschieberfeder | E213 730 |
| Distanzblech | E322 220 |
| Stromführende Kurzkupplung | E290 764 |
| Kurzkupplung (7203) | E701 630 |
| Drehgestellrahmen | E236 042 |
| Radsatz ~ | E700 150 |
| Radsatz = | E700 580 |
| Faltenbalg, lang | E490 390 |
| Linsenschraube 1,6 x 5 | E786 330 |
| Blattfeder | E210 240 |
| Schleifer | E214 438 |
| Faltenbalg, kurz | E106 084 |
| Kontaktfeder | E239 830 |

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com



www.maerklin.com/en/imprint.html

331785/0421/Sc4Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH